

COMPENDIO DEL ABHIDHAMMA EL ABHIDHAMMATTHA SANGAHA DE ANURUDDHA

Capítulo III 1 – 74
Compendio de Temas Misceláneos
Bhikkhu Nandisena

1-2 – VERSO INTRODUCTORIO

Sampayuttā yathāyogaṃ,
tepaññāsa sabhāvato,
Cittacetāsikā dhammā, tesaṃ dāni
yathārahaṃ,

Vedanāhetuto kicca-
dvārālambaṇavatthuto,
Cittuppādavasena' eva, saṅgaho
nāma nīyate.

1-2 – VERSO INTRODUCTORIO

La conciencia y los factores mentales, que están debidamente asociados, son cincuenta y tres estados con respecto a sus naturalezas intrínsecas.

Ahora, tomando la conciencia solamente, se trata como corresponde, su clasificación según sensaciones, raíces, funciones, puertas, objetos y bases.

3 – VEDANĀSAṄGAHA

Tattha vedanāsaṅgahe tāva tividhā
vedanā sukhaṃ dukkhaṃ
adukkhamasukhā c' eti, sukhaṃ
dukkhaṃ somanassaṃ
domanassaṃ upekkhā ti ca
bhedenā pana pañcadhā hoti.

3 – COMPENDIO DE LA SENSACIÓN – INTRODUCCIÓN

En el compendio de la sensación
hay primero tres tipos de
sensaciones: agrado, dolor y ni
dolor ni agrado. O se divide en
cinco tipos: agrado, dolor, placer,
desplacer e indiferencia.

4 – VEDANĀSAṄGAHA

Tattha sukhasahagataṃ
kusalavipākaṃ kāyaviññāṇam
ekam eva, tathā dukkhasahagataṃ
akusalavipākaṃ.

4 – COMPENDIO DE LA SENSACIÓN – CLASIFICACIÓN DE CONCIENCIAS

De ellas, la conciencia del cuerpo
resultante sana es la única
acompañada con agrado.

De manera similar, la conciencia del
cuerpo resultante insana es la única
acompañada con dolor.

5 – VEDANĀSAṄGAHA

Somanassasahagatacittāni pana lobhamūlāni cattāri, dvādasā kāmāvacarasobhanāni, sukhasantīraṇahasānāni ca dve ti aṭṭhārasa kāmāvacara-soma-nassasahagatacittāni c' eva paṭhamadutiyatatiyacatutthajjhāna-saṅkhātāni catucattālīsa mahagatalokuttaracittāni c' eti dvāsaṭṭhividhāni bhavanti.

5 – COMPENDIO DE LA SENSACIÓN – CLASIFICACIÓN DE CONCIENCIAS

Hay sesenta y dos tipos de conciencias acompañadas con placer, es decir: (a) dieciocho tipos de conciencias de la esfera de los sentidos—cuatro con raíz en el apego, doce tipos de conciencias hermosas de la esfera de los sentidos y los dos tipos que son la investigación con placer y la conciencia que produce el sonreír (4 + 12 + 2); (b) cuarenta y cuatro tipos de conciencias sublimes y ultramundanas pertenecientes a la primera, segunda, tercera y cuarta jhāna (12 + 32).

6-7 – VEDANĀSAṄGAHA

Domanassasahagatacittāni pana
dve paṭighasampayuttacittān' eva.

Sesāni sabbāni pi pañcapaññāsa
upekkhāsaḥagatacittān' ev' āti.

6-7 – COMPENDIO DE LA SENSACIÓN – CLASIFICACIÓN DE CONCIENCIAS

Sólo las dos conciencias asociadas
con aversión están acompañadas
con displacer.

Todos los restantes cincuenta y
cinco tipos de conciencias están
acompañados con indiferencia.

8-9 – VEDANĀSAṄGAHA

Sukhaṃ dukkhaṃ upekkhā ti,
tividhā tattha vedanā.

Somanassaṃ domanassa-m
itibhedena pañcadhā.

Sukhaṃ ekattha dukkhañ ca,
domanassaṃ dvaye t̥hitaṃ.

Dvāsaṭṭhīsu somanassaṃ,
pañcapaññāsak' etarā.

8-9 – COMPENDIO DE LA SENSACIÓN – RESUMEN

La sensación aquí es de tres tipos,
es decir, agrado, dolor e
indiferencia. Junto con el placer y el
desplacer es de cinco tipos.

El agrado y el dolor se encuentran
cada uno en una, el displacer en
dos, el placer en sesenta y dos, y la
restante (indiferencia) en cincuenta
y cinco.

10 – HETUSAṄGAHA

Hetusaṅgahe hetū nāma lobho doso
moho alobho adoso amoho cā ti
chabbidhā bhavanti.

10 – COMPENDIO DE RAÍCES – INTRODUCCIÓN

En el compendio de raíces hay seis
raíces, es decir, apego, enojo,
ignorancia, no apego, no enojo y no
ignorancia.

11-12 – HETUSAṄGAHA

Tattha pañcadvārāvajjana-
dvipañcaviññāṇa-sampaṭicchana-
santīraṇa-voṭṭhabbana-hasana-
vasena ahetukacittāni nāma.

Sesāni sabbāni pi ekasattati cittāni
sa hetukān' eva.

11-12 – COMPENDIO DE RAÍCES – CLASIFICACIÓN DE CONCIENCIAS

Aquí, dieciocho tipos de
conciencias son sin raíces, es decir,
advertencia en la puerta de los
cinco sentidos, los dos grupos de
cinco conciencias de los sentidos,
recepción, investigación, determina-
ción y sonreír (1 + 5 + 5 + 2 + 3 + 1
+ 1).

Todos los restantes setenta y un
tipos de conciencias son con raíces.

13-15 – HETUSAṄGAHA

Tatth' āpi dve momūhacittāni
ekahetukāni.

Sesāni dasa akusalacittāni c' eva
ñāṇavippayuttāni dvādasa
kāṃāvacara-sobhanāni c' eti
dvāvīsati dvihetukacittāni.

Dvādasa ñāṇasampayutta-
kāṃāvacarasobhanāni c' eva
pañcatim̐sa mahaggata-lokuttara-
cittāni c' eti sattacattālīsa
tihetukacittānī ti

13-15 – COMPENDIO DE RAÍCES – CLASIFICACIÓN DE CONCIENCIAS

De ellos, los dos tipos de conciencias asociadas con ignorancia pura tienen sólo una raíz. Los restantes diez tipos de conciencias insanas y los doce tipos de conciencias hermosas de la esfera de los sentidos disociadas de entendimiento, en total veintidós, tienen dos raíces.

Los doce tipos de conciencias hermosas de la esfera de los sentidos asociadas con entendimiento y los treinta y cinco tipos de conciencias sublimes y ultramundanas, en total cuarenta y siete, tienen tres raíces.

16-17 – HETUSAṄGAHA

Lobho doso ca moho ca, hetū
akusalā tayo;

Alobh' ādos' āmoho ca, kusal'
ābyākatā tathā.

Ahetuk' āṭṭhāras'eka-hetukā dve
dvāvīsati.

Dviihetukā matā satta-cattālīsa
tihetukā.

16-17 – COMPENDIO DE RAÍCES – RESUMEN

El apego, el enojo y la ignorancia
son las tres raíces insanas. El no
apego, el no enojo y la no
ignorancia son (las tres raíces)
sanas e indeterminadas.

Debería entenderse que dieciocho
(tipos de conciencias) son sin
raíces, dos con una raíz, veintidós
con dos raíces y cuarenta y siete
con tres raíces.

18-19– KICCASAṄGAHA

Kiccasaṅgahe kiccāni nāma
paṭisandhi-bhavaṅg'āvajjana-
dassana-savana-ghāyana-sāyana-
phusana-sampaṭicchana-santīraṇa-
voṭṭhabbana-javana-tadārammaṇa-
cuti-vasena cuddasavidhāni
bhavanti.

Paṭisandhi-bhavaṅg'āvajjana-
pañcaviññāṇa-ṭhānādivasena pana
tesaṃ dasadhā ṭhānabhedo
veditabbo.

18-19 – COMPENDIO DE FUNCIONES – INTRODUCCIÓN

En el compendio de funciones hay catorce funciones, es decir: (1) reconexión, (2) continuidad vital, (3) advertencia, (4) ver, (5) oír, (6) oler, (7) gustar, (8) tacto, (9) recepción, (10) investigación, (11) determinación, (12) javana, (13) registro y (14) muerte.

La clasificación según el lugar de la función debería comprenderse como de diez tipos, es decir: (1) reconexión, (2) continuidad vital, (3) advertencia, (4) conciencia de los cinco sentidos, etc.

20-23– KICCASAṄGAHA

Tattha dve upekkhāsahagata-santīraṇāni c’ eva aṭṭha mahāvipākāni ca nava rūpārūpavipākāni c’ eti ekūnavīsati cittāni paṭisandhibhavaṅgacutikiccāni nāma.

Āvajjanakiccāni pana dve.

Tathā dassana-savana-ghāyana-sāyana-phusana-sampaṭicchanakiccāni ca.

Tiṇi santīraṇakiccāni.

20-23 – COMPENDIO DE FUNCIONES – CLASIFICACIÓN DE CONCIENCIAS

De ellas, diecinueve tipos de conciencias realizan las funciones de reconexión, continuidad vital y muerte. Ellas son: dos tipos de conciencias de investigación acompañadas con indiferencia; las ocho grandes resultantes; y nueve resultantes de la esfera de la materia sutil y esfera inmaterial (2 + 8 + 9 = 19).

Dos realizan la función de advertencia.

De manera similar, dos realizan cada una las funciones de ver, oír, oler, gustar, tacto y recepción.

Tres realizan la función de investigación.

24-26– KICCASAṄGAHA

Manodvārāvajjanam eva
pañcadvāre voṭṭhabbanakiccaṃ
sādheti.

Āvajjanadvayavajjitāni
kusal'ākusalaphalakiriyacittāni
pañcapaññāsa javana-kiccāni.

Aṭṭha mahāvipākāni c' eva
santīraṇattayañ c' eti ekādasā
tadārammaṇa-kiccāni.

24-26 – COMPENDIO DE FUNCIONES – CLASIFICACIÓN DE CONCIENCIAS

La conciencia de advertencia en la
puerta de la mente realiza la
función de determinación en la
puerta de los cinco sentidos.

Con excepción de los dos tipos de
conciencia de advertencia, los
cincuenta y cinco tipos de
conciencias sanas, insanas, de
fruición, y funcionales realizan la
función de javana.

Los ocho grandes resultantes y los
tres tipos de conciencias de
investigación, en total once,
realizan la función de registro.

27-29– KICCASAṄGAHA

Tesu pana dve upekkhāsahagata-santīraṇacittāni paṭisandhi-bhavaṅga-cutī-tadārammaṇa-santīraṇa-vasena pañcakiccāni nāma.

Mahāvipākāni aṭṭha paṭisandhi-bhavaṅga-cutī-tadārammaṇa-vasena catu-kiccāni nāma.

Mahaggatavipākāni nava paṭisandhi-bhavaṅga-cutī-vasena tikiccāni nāma.

27-29 – COMPENDIO DE FUNCIONES – CLASIFICACIÓN POR NÚMERO DE FUNCIONES

De ellas, los dos tipos de conciencias de investigación acompañadas con indiferencia realizan cinco funciones: reconexión, continuidad vital, muerte, registro e investigación.

Las ocho grandes resultantes realizan cuatro funciones: reconexión, continuidad vital, muerte y registro.

Las nueve resultantes sublimes realizan tres funciones: reconexión, continuidad vital y muerte.

30-32– KICCASAṄGAHA

Somanassasantīraṇaṃ
santīraṇatadārammaṇavasena
dukiccaṃ.

Tathā voṭṭhabbanam
voṭṭhabban'āvajjanavasena.

Sesāni pana sabbāni pi javana-
manodhātuttika-dvipañcaviññāṇāni
yathāsam-bhavam ekakiccānī ti.

30-32 – COMPENDIO DE FUNCIONES – CLASIFICACIÓN POR NÚMERO DE FUNCIONES

La conciencia de investigación
acompañada con placer realiza dos
funciones: investigación y registro.

De manera similar, la conciencia de
determinación realiza dos
funciones: determinación y
advertencia.

Todos los restantes tipos de
conciencia—javana, el triple
elemento mental y el grupo de cinco
conciencias de los sentidos—
realizan sólo una función cuando
ocurren.

33-34– KICCASAṄGAHA

Paṭisandhādayo nāma,
kiccabhedena cuddasa.

Dasadhā ṭhānabhedena, cittuppādā
pakāsitā.

Aṭṭhasaṭṭhi tathā dve ca, nav’ āṭṭha
dve yathākkamaṃ,
Eka-dvi-ti-catu-pañca-kicca-ṭhānāni
niddise.

33-34 – COMPENDIO DE FUNCIONES – RESUMEN

Los tipos de conciencias son catorce de acuerdo con las funciones de reconexión, etc., y diez de acuerdo al lugar (de las funciones).

Se señala que aquellas que realizan una función son sesenta y ocho; dos funciones, dos; tres funciones, nueve; cuatro funciones, ocho; y cinco funciones, dos respectivamente.

35-38 – DVĀRASAṄGAHA

Dvārasaṅgahe dvārāni nāma
cakkhudvāraṃ sotadvāraṃ
ghānadvāraṃ jivhādvāraṃ
kāyadvāraṃ manodvārañ c’ eti
chabbidhāni bhavanti.

Tattha cakkhum eva cakkhudvāraṃ.

Tathā sotādayo sotadvārādīni.

Manodvāraṃ pana bhavaṅgan ti
pavuccati.

35-38 – COMPENDIO DE PUERTAS – INTRODUCCIÓN

En el compendio de puertas, hay
seis puertas, es decir: puerta del
ojo, puerta del oído, puerta de la
nariz, puerta de la lengua, puerta
del cuerpo y puerta de la mente.

Aquí, el propio ojo es la puerta del
ojo; De manera similar el oído, etc.,
es la puerta del oído, etc. Pero la
continuidad vital se denomina
puerta de la mente.

39 – DVĀRASAṄGAHA

Tattha pañcadvārāvajjana-
cakkhuviññāṇa-sampaṭicchana-
santīraṇa-voṭṭhabbana-kāmāvacara-
javana-tadārammaṇa-vasena
chacattālīsa cittāni cakkhudvāre
yathā-raham uppajjanti, tathā
pañcadvārāvajjana-sotaviññāṇādi-
vasena sotadvārādīsu pi
chacattālīs’ eva bhavantī ti
sabbathā pi pañcadvāre
catupaññāsa cittāni kāmāvacarān’
eva.

39 – COMPENDIO DE PUERTAS – CLASIFICACIÓN DE CONCIENCIAS

Aquí, cuarenta y seis tipos de conciencias surgen en la puerta del ojo de acuerdo con las circunstancias: advertencia en la puerta de los cinco sentidos, conciencia del ojo, recepción, investigación, determinación, javanas de la esfera de los sentidos y registro. Igualmente en la puerta del oído, etc., surgen cuarenta y seis tipos de conciencias: advertencia en la puerta de los cinco sentidos, conciencia del oído, etc.

Se debería entender que en total los cincuenta y cuatro tipos de conciencias de la esfera de los sentidos surgen en las cinco puertas.

40-41 – DVĀRASAṄGAHA

Manodvāre pana
manodvārāvajjanapañca-
paññāsajavana-tadārammaṇa-
vasena sattasaṭṭhi cittāni bhavanti.

Ekūnavīsati paṭisandhi-bhavaṅga-
cuti-vasena dvāravimuttāni.

40-41– COMPENDIO DE PUERTAS – CLASIFICACIÓN DE CONCIENCIAS

En la puerta de la mente surgen
sesenta y siete tipos de conciencia:
advertencia en la puerta de la
mente, cincuenta y cinco javanas y
registro.

Diecinueve tipos de conciencias
son sin puerta: reconexión,
continuidad vital y muerte.

42-43 – DVĀRASAṄGAHA

Tesu pana pañcaviññāṇāni c' eva
mahaggatalokuttarajavanāni c' eti
chattiṃsa yathāraham
ekadvārikacittāni nāma.

Manodhātuttikaṃ pana
pañcadvārikaṃ.

42-43– COMPENDIO DE PUERTAS – CLASIFICACIÓN POR NÚMERO DE PUERTAS

De aquellas (que ocurren a través de puertas), treinta y seis tipos de conciencias—los dos grupos de cinco conciencias de los sentidos y las javanas sublimes y ultramundanas—surgen a través de una puerta de acuerdo a las circunstancias.

Los tres elementos mentales surgen a través de cinco puertas.

44-46 – DVĀRASAṄGAHA

Sukhasantīraṇa-voṭṭhabbana-
kāṃāvacarajavanāni
chadvārikacittāni.

Upekkhāsahagatasantīraṇa-
mahāvīpākāni chadvārikāni c' eva
dvāra-vimuttāni ca.

Mahaggatavīpākāni dvāravimuttān'
ev' āti.

44-46– COMPENDIO DE PUERTAS – CLASIFICACIÓN POR NÚMERO DE PUERTAS

La investigación con placer,
determinación y las javanas de la
esfera de los sentidos surgen a
través de seis puertas.

La conciencia de investigación
acompañada con indiferencia y las
grandes resultantes surgen a través
de las seis puertas o como sin
puerta.

Las resultantes sublimes surgen sin
puerta.

47 – DVĀRASAṄGAHA

Ekadvārikacittāni,
pañcachadvārikāni ca,
Chadvārikavimuttāni, vimuttāni ca
sabbathā.

Chattiṃsati tathā tīṇi, ekatiṃsa
yathākkamaṃ,
Dasadhā navadhā c’ eti, pañcadhā
paridīpaye.

47– COMPENDIO DE PUERTAS – RESUMEN

Treinta y seis tipos de conciencias
surgen a través de una puerta, tres
a través de cinco puertas, treinta y
una a través de seis puertas, diez a
través de seis puertas o sin puerta,
nueve completamente sin puerta.
Así, en cinco modos ellas se
explican.

48-50 – ĀLAMBAṄASAṄGAHA

Ālambaṇasaṅgahe ārammaṇāni
nāma rūpārammaṇaṃ
saddārammaṇaṃ
gandhārammaṇaṃ rasārammaṇaṃ
phoṭṭhabbārammaṇaṃ
dhammārammaṇaṃ c’ eti
chabbidhāni bhavanti.

Tattha rūpaṃ eva rūpārammaṇaṃ,
tathā saddādayo saddāram-
maṇādīni.

Dhammārammaṇaṃ pana pasāda-
sukhumarūpa-citta-cetasika-
Nibbāna-paññatti-vasena chadhā
saṅgayhati.

48-50 – COMPENDIO DE OBJETOS – INTRODUCCIÓN

En el compendio de objetos, hay seis clases de objetos, es decir, objeto visible, objeto audible, objeto olfativo, objeto gustativo, objeto tangible y objeto mental.

Aquí, la forma visible es el objeto visible. Asimismo, el sonido, etc., son el objeto auditivo, etc. Pero el objeto mental es de seis clases: materia sensitiva, materia sutil, conciencia, factores mentales, Nibbāna y conceptos.

51-52– ĀLAMBAṄASAṄGAHA

Tattha cakkhudvārikacittānaṃ
sabbesaṃ pi rūpaṃ eva
ārammaṇaṃ, tañ ca
paccuppannaṃ. Tathā
sotadvārikacittādīnaṃ pi saddādīni,
tāni ca paccuppannāni yeva.

Manodvārikacittānaṃ pana
chabbidhaṃ pi
paccuppannamatītaṃ anāgataṃ
kālavimuttañ ca yathārahaṃ
ārammaṇaṃ hoti.

51-52 – COMPENDIO DE OBJETOS – CLASIFICACIÓN POR PUERTAS

Para todos los tipos de conciencias de la puerta del ojo, la forma visible únicamente es el objeto, y éste pertenece sólo al presente. De manera similar, los sonidos, etc., son los objetos de las conciencias de la puerta del oído, etc., y éstos también pertenecen sólo al presente.

Pero el objeto de las conciencias de la puerta de la mente es de seis clases, y este objeto puede ser presente, pasado, futuro o independiente del tiempo, de acuerdo a las circunstancias.

53– ĀLAMBANAŚAṄGAHA

Dvāravimuttānañ ca paṭisandhi-
bhavaṅga-cutī-saṅkhātānaṃ
chabbidham pi yathāsambhavaṃ
yebhuyyena bhavantare
chadvāraggaḥitaṃ paccuppannam
atītaṃ paññattibhūtaṃ vā kamma-
kammanimitta-gatinimitta-
sammataṃ ārammaṇaṃ hoti.

53 – COMPENDIO DE OBJETOS – CLASIFICACIÓN POR PUERTAS

Además, en el caso de las conciencias sin puertas—esto es, reconexión, continuidad vital y (conciencia de) muerte—el objeto es de seis clases, y de acuerdo a la situación (ese objeto) ha sido usualmente aprehendido en (una de) las seis puertas en la existencia inmediatamente anterior, como un objeto presente, pasado o un concepto. Éste se denomina kamma, signo de kamma o signo de destino.

54-57– ĀLAMBAṆASAṄGAHA

Tesu cakkhuviññāṇādīni
yathākkamaṃ rūpādi-
ekekārammaṇān’ eva.

Manodhātuttikaṃ pana
rūpādipañcārammaṇaṃ.

Sesāni kāmāvacaravipākāni
hasanacittañ c’ eti sabbathā pi
kāmāvacarā-rammaṇān’ eva.

Akusalāni c’ eva ñāṇavippayutta-
kāmāvacarajavanāni c’ eti lokuttara-
vajjitasabbārammaṇā.

54-57 – COMPENDIO DE OBJETOS – CLASIFICACIÓN DE CONCIENCIAS

De éstas, la conciencia visual, etc.,
toman respectivamente la forma
visible, etc., como único objeto.
Pero el triple elemento mental toma
cinco objetos, es decir, la forma
visible, etc. Las restantes
resultantes de la esfera de los
sentidos y la conciencia que
produce el sonreír toman sólo
objetos de la esfera de los sentidos.
Las (conciencias) insanas y las
javanas de la esfera de los sentidos
disociadas de entendimiento toman
todos los objetos excepto los
objetos ultramundanos.

58-59– ĀLAMBAṆASAṄGAHA

Ñāṇasampayuttakāmāvacara-
kusalāni c’ eva pañcamajjhāna-
saṅkhātaṃ abhiññā-kusalañ c’ eti
Arahattamaggaphalavajjita-
sabbārammaṇāni.

Ñāṇasampayuttakāmāvacara-
kiriyaṇi c’ eva kiriyābhiññā-
voṭṭhabbanañ c’ eti sabbathā pi
sabbārammaṇāni.

58-59 – COMPENDIO DE OBJETOS – CLASIFICACIÓN DE CONCIENCIAS

Las (conciencias) sanas de la esfera de los sentidos asociadas con entendimiento y la conciencia sana de conocimiento directo consistente en la quinta jhāna, toman todos los objetos excepto el sendero y la fruición del estado de Arahant.

Las (conciencias) funcionales de la esfera de los sentidos asociadas con entendimiento, la conciencia funcional de conocimiento directo, y la conciencia de determinación en todos los casos pueden tomar todos los objetos.

60-62– ĀLAMBAṄASAṄGAHA

Āruppesu dutiyacatutthāni
mahaggatārammaṇāni.

Sesāni mahaggatacittāni sabbāni pi
paññattārammaṇāni.

Lokuttaracittāni Nibbānārammaṇāni
ti.

60-62 – COMPENDIO DE OBJETOS – CLASIFICACIÓN DE CONCIENCIAS

Entre las (conciencias) inmateriales,
la segunda y la cuarta toman
objetos sublimes.

Todas las restantes conciencias
sublimes toman conceptos como
objeto.

Las conciencias ultramundanas
toman Nibbāna como objeto.

63– ĀLAMBANA SAṄGAHA

Pañcavāsa parittamhi, cha cittāni
mahaggaṭṭe,

Ekavāsati vohāre, aṭṭha
Nibbānagocare.

Vīs’ ānuttaramuttamhi,
aggamaggaphalujjhite,
Pañca sabbattha cha c’ eti, sattadhā
tattha saṅgaho.

63 – COMPENDIO DE OBJETOS – RESUMEN

Veinticinco tipos de conciencias
ocurren con objetos inferiores; seis
con sublimes; veintiún con
conceptos; ocho con Nibbāna.

Veinte ocurren con todos los
objetos excepto los ultramundanos;
cinco con todos excepto con el
sendero y fruición superior; y seis
con todos. Así, la clasificación es de
siete modos.

64-67 – VATTHUSAṄGAHA

Vatthusaṅgahe vatthūni nāma
cakkhu-sota-ghāna-jivhā-kāya-
hadaya-vatthu c’ eti chabbidhāni
bhavanti.

Tāni kāmaloke sabbāni pi labbhanti.

Rūpaloke pana ghānādittayaṃ n’
atthi.

Arūpaloke pana sabbāni pi na
saṃvijjanti.

64-67 – COMPENDIO DE BASES – INTRODUCCIÓN

En el compendio de bases, hay seis bases, es decir, la base del ojo, la base del oído, la base de la nariz, la base de la lengua, la base del cuerpo y base del corazón.

Todas estas se obtienen en el mundo de los sentidos.

Pero en el mundo de la materia sutil tres bases—nariz, lengua y cuerpo—no se obtienen.

En el mundo inmaterial no hay bases.

68-69 – VATTHUSAṄGAHA

Tattha pañcaviññāṇadhātuyo
yathākkamaṃ ekantena pañca
pasādavatthūni nissāy’ eva
pavattanti.

Pañcadvārāvajjana-sampaṭicchana-
saṅkhātā pana manodhātu ca
hadayaṃ nissitā yeva pavattanti.

68-69 – COMPENDIO DE BASES – CLASIFICACIÓN DE CONCIENCIAS

Aquí, los cinco elementos de la conciencia de los sentidos ocurren sólo en dependencia de las cinco partes sensitivas (de los órganos de los sentidos) como sus respectivas bases (2 x 5 = 10).

Pero el elemento mental—es decir, la conciencia de advertencia en las cinco puertas y las (dos) conciencias de recepción—ocurre sólo en dependencia del corazón.

70 – VATTHUSAṄGAHA

Avasesā pana manoviññāṇadhātu-
saṅkhātā ca santīraṇa-mahāvipāka-
paṭigha-dvaya-paṭhamamagga-
hasana-rūpāvacara-vasena
hodayaṃ nissāy’ eva pavattanti.

70 – COMPENDIO DE BASES – CLASIFICACIÓN DE CONCIENCIAS

De igual manera, aquellas restantes—es decir, el elemento de la conciencia mental que comprende la conciencia de investigación, las grandes resultantes, las dos acompañadas con aversión, la conciencia del primer sendero, la conciencia del sonreír y las conciencias de la esfera de la materia sutil—ocurren sólo en dependencia del corazón (3 + 3 + 8 + 2 + 1 + 1 + 15 = 33).

71-72 – VATTHUSAṄGAHA

Avasesā kusal'ākusala-
kiriya'ānuttara-vasena pana nissāya
vā anissāya vā.

Āruppavipākavasena hadayaṃ
anissāy' ev' āti.

71-72 – COMPENDIO DE BASES – CLASIFICACIÓN DE CONCIENCIAS

Las restantes tipos de conciencias, sanas, insanas, funcionales o ultramundanas, pueden ser dependientes o independientes de la base del corazón ($12 + 10 + 13 + 7 = 42$).

Las resultantes de la esfera inmaterial son independientes de la base del corazón (4).

73-74 – VATTHUSAṄGAHA

Chavatthum nissitā kāme, satta
rūpe catubbidhā,
Tivatthum nissit' āruppe, dhātv' ekā
nissitā matā.

Tecattālīsa nissāya, dvecattālīsa
jāyare.

Nissāya ca anissāya, pākāruppā
anissitā.

Iti Abhidhammatthasaṅgahe
Pakiṇṇakasaṅgahavibhāgo nāma
tatiyo paricchado

73-74 – COMPENDIO DE BASES – RESUMEN

Debería conocerse que en el plano de los sentidos los siete elementos dependen de las seis bases, en el plano de la materia sutil cuatro dependen de tres bases, en el plano inmaterial el único elemento no depende de ninguna.

Cuarenta y tres (tipos de conciencias) surgen en dependencia de base. Cuarenta y dos surgen con o sin base. Las resultantes inmatrimiales surgen sin ninguna base.

Así finaliza el tercer capítulo
del Compendio del Abhidhamma
titulado

Compendio de Temas Misceláneos